

【传世经典 文白对照】

# 古文观止

〔清〕吴楚材 吴调侯 编选  
钟基 译



中华书局

【传世经典 文白对照】

# 古文观止

〔清〕吴楚材 吴调侯 编选

钟基 译



中华书局

## 图书在版编目(CIP)数据

古文观止/(清)吴楚材,(清)吴调侯编选;钟基译. —北京:  
中华书局,2014.8

(传世经典 文白对照)

ISBN 978-7-101-10349-6

I. 古… II. ①吴…②吴…③钟… III. ①古典散文-散文  
集-中国②《古文观止》-译文 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 182388 号

- 
- 书 名 古文观止  
编 选 者 [清]吴楚材 [清]吴调侯  
译 者 钟 基  
丛 书 名 传世经典 文白对照  
责任编辑 舒 琴  
出版发行 中华书局  
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)  
<http://www.zhbc.com.cn>  
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn  
印 刷 北京瑞古冠中印刷厂  
版 次 2014 年 8 月北京第 1 版  
2014 年 8 月北京第 1 次印刷  
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32  
印张 21 字数 550 千字  
印 数 1-8000 册  
国际书号 ISBN 978-7-101-10349-6  
定 价 46.00 元
-

# 出版说明

《古文观止》是清代康熙年间吴楚材、吴调侯叔侄二人选编的一部古代散文集。吴楚材名乘权，吴调侯名大职，二人是浙江山阴（今绍兴）人，都是乡间塾师，以课徒为生。吴楚材学识渊博，除此书外还编有《纲鉴易知录》。

《古文观止》编定于康熙三十三年（1694），共十二卷，以年代为经，作家为纬，按从古到今的顺序排列，选录自春秋战国至明末三千多年间的名作二百二十二篇，基本上反映了中国古代散文发展的脉络与特点，体现了中国古代散文所取得的最高成就。

中国古代散文传统源远流长，早在商代就已出现了成熟的散文作品；与此相应，选编文选的历史也相当久远，现存最早的当是距今一千五百年前南朝梁萧统编的《昭明文选》。从此，各种诗文选本层出不穷，而且很多影响深远。总集如《文苑英华》、《唐文粹》、《宋文鉴》、《元文类》、《明文衡》等，都是一代文学的渊薮；选集如明代茅坤选编的《唐宋八大家文钞》等。《古文观止》的“知名度”可以与《文选》并称，其原因正如鲁迅先生在《集外集·选本》一文中所说：“以《古文观止》和《文选》并称，初看好像是可笑的，但是，在文学上的影响，两者却一样不可轻视。凡选本，往往能比所选各家的全集更流行、更有作用，册数不多而包罗诸作，固然也是一种原因，但还在近则由选者之名位，远则凭古人之威灵，读者想从一个有名的选家窥见许多有名作家的作品。”

“观止”一词，出自《左传·襄公二十九年》。吴公子季札在鲁国观看周代乐舞，当看到《韶箭》时，便赞叹道：“观止矣，若有他乐，吾不敢请已。”“观止”就是好到极点的意思，二吴以“观止”作书名，意思是说，这里所选的就是人们所能看到的最好的、尽善尽美的文章了。

《古文观止》选文目光独到，选择精当。先秦部分，放弃佞屈聱牙的《尚书》，直接从相对容易理解且记言与记事均衡的《左传》开始，使读者觉得亲近，能够引起阅读学习的兴趣。至于具体选篇，先秦有《左传》的《曹刿论战》、《宫之奇谏假道》、《烛之武退秦师》，《国语》的《叔向贺贫》，《战国策》的《冯谖客孟尝君》、《触詔说赵太后》、《唐雎不辱使命》；两汉部分有《史记》的《屈原列传》、《太史公自序》，贾谊的《过秦论》，诸葛亮的《出师表》；魏晋部分有李密的《陈情表》，王羲之的《兰亭集序》，陶渊明的《归去来辞》、《桃花源记》；至于唐宋部分韩愈的《原道》、《师说》、《进学解》、《祭十二郎文》，柳宗元的《捕蛇者说》、《小石城山记》，范仲淹的《岳阳楼记》，欧阳修的《朋党论》、《五代史伶官传序》、《醉翁亭记》，苏轼的《潮州韩文公庙碑》、前后《赤壁赋》，以及苏洵、苏辙、王安石、曾巩等诸家散文，更都是千古传诵、脍炙人口的佳作。明代部分，它不选复古模拟的李梦阳、何景明，而选了王守仁、茅坤、唐顺之、归有光、袁宏道、张溥，眼光也是很敏锐的。

《古文观止》也冲破了骈散之分的束缚，不仅选散体古文，亦选录孔稚珪《北山移文》、骆宾王《为徐敬业讨武曌檄》、王勃《滕王阁序》、李华《吊古战场文》、刘禹锡《陋室铭》、杜牧《阿房宫赋》等骈体文，这些，都是千百年间脍炙人口的名篇。

《古文观止》还突破了以前文选不收经史的传统，收录了《礼记》、《左传》、《公羊传》、《穀梁传》以及《史记》、《汉书》、《后汉书》等经史中的文章。至于史书中没有收录《三国志》以下正史中的文章，大概是因为此后的正史传记也没有什么可看的了。

《古文观止》自问世以来，三百多年间以其选文名篇荟萃，篇幅适中，雅俗共赏，一直盛行不衰，是古文启蒙的必备书，也深受古文爱好者的推崇。此次以映雪堂本为底本进行整理，对其全部作了翻译，主要采用直译的方式以忠实于原文，又在直译不足以流畅可读的地方辅以必要的意译，在每个对开页的左面排原文，右面排译文，堪称目前较好的《古文观止》文白对照本。当然其中也会有不当之处，敬请方家指正。

中华书局编辑部  
2014年8月

# 目录

## 卷一

左传·····	2
郑伯克段于鄢·····	2
周郑交质·····	4
石碏谏宠州吁·····	6
臧僖伯谏观鱼·····	8
郑庄公戒飭守臣·····	8
臧哀伯谏纳郜鼎·····	10
季梁谏追楚师·····	12
曹刿论战·····	14
齐桓公伐楚盟屈完·····	16
宫之奇谏假道·····	18
齐桓下拜受胙·····	18
阴飴甥对秦伯·····	20
子鱼论战·····	20
寺人披见文公·····	22
介之推不言禄·····	24
展喜犒师·····	26
烛之武退秦师·····	26
蹇叔哭师·····	28

## 卷二

左传	32
郑子家告赵宣子	32
王孙满对楚子	34
齐国佐不辱命	34
楚归晋知罃	36
吕相绝秦	38
驹支不屈于晋	42
祁奚请免叔向	44
子产告范宣子轻币	46
晏子不死君难	46
季札观周乐	48
子产坏晋馆垣	50
子产论尹何为邑	54
子产却楚逆女以兵	54
子革对灵王	56
子产论政宽猛	58
吴许越成	60

## 卷三

国语	66
祭公谏征犬戎	66
召公谏厉王止谤	68



襄王不许请隧 .....	70
单子知陈必亡 .....	72
展禽论祀爰居 .....	76
里革断罟匡君 .....	80
敬姜论劳逸 .....	80
叔向贺贫 .....	82
王孙圉论楚宝 .....	84
诸稽郢行成于吴 .....	86
申胥谏许越成 .....	88
公羊传 .....	92
春王正月 .....	92
宋人及楚人平 .....	92
吴子使札来聘 .....	96
穀梁传 .....	98
郑伯克段于鄢 .....	98
虞师晋师灭夏阳 .....	98
檀弓 .....	102
晋献公杀世子申生 .....	102
曾子易箦 .....	102
有子之言似夫子 .....	104
公子重耳对秦客 .....	104
杜蕢扬觶 .....	106
晋献文子成室 .....	108

## 卷四

战国策	112
苏秦以连横说秦	112
司马错论伐蜀	116
范雎说秦王	120
邹忌讽齐王纳谏	122
颜觸说齐王	124
冯煖客孟尝君	126
赵威后问齐使	130
庄辛论幸臣	132
触奢说赵太后	134
鲁仲连义不帝秦	138
鲁共公择言	144
唐雎说信陵君	144
唐雎不辱使命	146
乐毅报燕王书	146
李斯	154
谏逐客书	154
楚辞	160
卜居	160
宋玉对楚王问	162

## 卷五

史记 .....	166
五帝本纪赞 .....	166
项羽本纪赞 .....	166
秦楚之际月表 .....	168
高祖功臣侯年表 .....	170
孔子世家赞 .....	172
外戚世家序 .....	172
伯夷列传 .....	174
管晏列传 .....	178
屈原列传 .....	184
酷吏列传序 .....	190
游侠列传序 .....	192
滑稽列传 .....	196
货殖列传序 .....	198
太史公自序 .....	202
司马迁 .....	210
报任安书 .....	210

## 卷六

汉书 .....	224
高帝求贤诏 .....	224
文帝议佐百姓诏 .....	224

景帝令二千石修职诏	226
武帝求茂材异等诏	226
贾谊	228
过秦论上	228
治安策一	232
晁错	240
论贵粟疏	240
邹阳	246
狱中上梁王书	246
司马相如	254
上书谏猎	254
李陵	256
答苏武书	256
路温舒	264
尚德缓刑书	264
杨恽	270
报孙会宗书	270
后汉书	274
光武帝临淄劳耿弇	274
马援诫兄子严敦书	274
诸葛亮	278
前出师表	278
后出师表	280

## 卷七

李密 .....	288
陈情表 .....	288
王羲之 .....	292
兰亭集序 .....	292
陶渊明 .....	296
归去来辞 .....	296
桃花源记 .....	298
五柳先生传 .....	300
孔稚珪 .....	302
北山移文 .....	302
魏徵 .....	308
谏太宗十思疏 .....	308
骆宾王 .....	312
为徐敬业讨武曌檄 .....	312
王勃 .....	316
滕王阁序 .....	316
李白 .....	322
与韩荆州书 .....	322
春夜宴桃李园序 .....	324
李华 .....	326
吊古战场文 .....	326
刘禹锡 .....	330
陋室铭 .....	330

杜牧 .....	332
阿房宫赋 .....	332
韩愈 .....	336
原道 .....	336
原毁 .....	342
获麟解 .....	346
杂说一 .....	346
杂说四 .....	348

## 卷八

韩愈 .....	352
师说 .....	352
进学解 .....	354
圻者王承福传 .....	358
讳辩 .....	362
争臣论 .....	364
后十九日复上宰相书 .....	368
后廿九日复上宰相书 .....	372
与于襄阳书 .....	376
与陈给事书 .....	378
应科目时与人书 .....	380
送孟东野序 .....	380
送李愿归盘谷序 .....	384
送董邵南序 .....	386

送杨少尹序·····	386
送石处士序·····	388
送温处士赴河阳军序·····	392
祭十二郎文·····	394
祭鳄鱼文·····	398
柳子厚墓志铭·····	400

## 卷九

柳宗元·····	408
驳复仇议·····	408
桐叶封弟辨·····	412
箕子碑·····	412
捕蛇者说·····	414
种树郭橐驼传·····	416
梓人传·····	420
愚溪诗序·····	424
永州韦使君新堂记·····	426
钴姆潭西小丘记·····	430
小石城山记·····	432
贺进士王参元失火书·····	432
王禹偁·····	438
待漏院记·····	438
黄冈竹楼记·····	440
李格非·····	444

书《洛阳名园记》后	444
范仲淹	446
严先生祠堂记	446
岳阳楼记	448
司马光	450
谏院题名记	450
钱公辅	452
义田记	452
李觏	456
袁州州学记	456
欧阳修	460
朋党论	460
纵囚论	462
释秘演诗集序	464

## 卷十

欧阳修	470
梅圣俞诗集序	470
送杨真序	472
五代史伶官传序	474
五代史宦者传论	476
相州昼锦堂记	478
丰乐亭记	480
醉翁亭记	482



秋声赋 .....	484
祭石曼卿文 .....	486
泂冈阡表 .....	488
苏洵 .....	494
管仲论 .....	494
辨奸论 .....	498
心术 .....	500
张益州画像记 .....	504
苏轼 .....	510
刑赏忠厚之至论 .....	510
范增论 .....	512
留侯论 .....	516
贾谊论 .....	518
晁错论 .....	522

## 卷十一

苏轼 .....	528
上梅直讲书 .....	528
喜雨亭记 .....	530
凌虚台记 .....	532
超然台记 .....	534
放鹤亭记 .....	536
石钟山记 .....	540
潮州韩文公庙碑 .....	542